

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to Timothy

אגרתא קדושה דפולוס שלוחא דלות סומחאוס קדושה

## 1 Timothy

### Chapter 3

- 3:1 (desires) ראה (a man) אַנש (that if) דאן (the saying) מלתא (is) דוי (trustworthy) דוי (desires) ראה (good) טבא (a work) עברא (eldership) קשיושה
- 2 (that a fault) דמומא (such) אינא (an elder) קשיושא (to be) דגוהא (but) דין (& ought) וְלֹא (woman) אנתתא (of one) דהורא (a husband) בעלא (& be) וְהוּא (in him) בה (is found) (not) אנתתא (& loves) דעיר (which) רענה (of vigilant) נכף (& sober) ומטבס (& orderly) ורהם (and) אכסניא (strangers) ומלפן (& is a teacher)
- 3 וְלֹא (is swift) עבר (he transgresses) על (concerning) חמרא (wine) וְלֹא (& not) דהטא (is humble) אידה (his hand) לממחא (to strike) אלא (but) גוהא (should be) מכף (& money) נצי' (& not) ונצי' (contentious) וְלֹא (neither) רחם (loves) כספא (money)
- 4 וּמְדַבֵּר (he leads) ביתה (& he leads) שפיר (his house) וְאוֹדֵר (well) ואודר (& holds) בנודי (his children) בשועברא (in all) בכלה (in subjection) דכיותא (purity)
- 5 אִן (if) ניר (for) ביתא (the house) דנפששה (of himself) לֹא (not) ידע (he knows) דגדבר (to lead) שפיר (well) איכנא (how?) משכח (can he) ערתה (the church) דאלהא (of God) דגדבר (lead)
- 6 וְלֹא (neither) גוהא (shall he be) שלא (a youth) תולמרה (of his discipleship) דלא (lest) נתרים (he be lifted up) ונפל (& would fall) בדינה (into the judgment) דסטנא (of Satan)
- 7 וְלֹא (& there ought) דין (but) דאף (that also) כהדוהא (testimony) שפירתא (excellent) אית (be) לה (to him) מן (from) ברייא (outsiders) דלא (lest) נפל (he fall) בהסדא (into shame) ובפחא (& into the trap) דסטנא (of Satan)
- 8 ואף (& also) משמשנא (ministers) חכנא (in this way) נהוין (shall be) דכין (pure) וְלֹא (& not) נמללין (should speak) תרתין (two things) וְלֹא (neither) נהוין (shall they) דעילין (be inclined) לחמרא (to wine) סניאא (much) וְלֹא (nor) גרומון (love) יורתנא (riches) מנפא (defiled)
- 9 וְלֹא (but) נאחדון (they should hold) ארויא (the mystery) דדימונתא (of the faith) בתארתא (in a conscience) דכיתא (pure)
- 10 וְהוּנּוּ (& those) הילין (such) נתבקון (should be proved) לוקרם (first) וְהוּדוּן (& then) נמשון (when) כד (let them serve) איתיהון (they are) דלא (without) רשין (fault)
- 11 חכנא (in this way) אף (also) נשא (wives) נהוין (should be) נכפן (modest) וְנֹהוּא (& will be) עיר (alert) רענהוין (in their minds) וְנֹהוּן (& shall be) מודימן (faithful) בכל (in every) מדם (thing) דלא (& not) נהוין (they should be) אכלן קדצא (slanderers)
- 12 משמשנא (ministers) נהוין (shall be) אינא (he) דהורא (who one) אנתתא (woman) הוּת (has) לה (to him) ודבר (& leads) בנודי (his children) וביתה (& his house) שפיר (well)
- 13 אילין (those) ניר (for) דשמשו (who serve) שפיר (well) דרנא (rank) טבא (good) קנין (purchase) לנפששו (for themselves) ומגלא (& opening) אפא (of face) סניאא (much) בהימונתא (in the faith) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah)
- 14 הילין (these things) כתב (have written) אנא (I) לך (to you) כד (while) מסבר (hope) אנא (I) דבענל (I) אנתא (shall come) אנתא (I) לוּתך (to you)
- 15 וְאִן (& if) הוּ (it is) דין (but) דמוחר (that delay) אנתא (I) דתרדע (that you may know) איכנא (how) וְלֹא (it is necessary) למתהפכו (to behave) בביתה (in the household) דאלהא (of God) דאיתיה (which is) ערתא (the church) דאלהא (of God) הוּא (The Living) עמורה (the pillar) ושתאסתא (& foundation) דשררא (of the truth)
- 16 ושרויראית (& truly) דרב (great) הוּ (is) ארויא (mystery) הנא (this) דכאנותא (of righteousness) דאתגלי' (which was revealed) בכסר (in the flesh) ואודרק (& was justified) ברוח (in The Spirit) ואתהוּ (He appeared) למלאכא (to angels) ואתברך (& was preached) בית (among) עממא (the nations) ואתהוּמין (& He was trusted) בעלמא (in the world) ואסתלק (& He ascended) בשוּבּוּחַא (into the glory)

